



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2019. gada 26. martā
(OR. en)

7196/19

**Starpiestāžu lieta:
2019/0057 (NLE)**

**FRONT 98
COWEB 42**

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Statusa nolīgums starp Eiropas Savienību un Bosniju un Hercegovinu par
darbībām, ko Bosnijā un Hercegovinā veic Eiropas Robežu un krasta
apsardzes aģentūra

STATUSA NOLĪGUMS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN BOSNIJU UN HERCEGOVINU
PAR DARBĪBĀM, KO BOSNIJĀ UN HERCEGOVINĀ VEIC
EIROPAS ROBEŽU UN KRASTA APSARDZES AĢENTŪRA

EIROPAS SAVIENĪBA

un

BOSNIJA UN HERCEGOVINA,

turpmāk “Puses”,

TĀ KĀ var rasties situācijas, kurās Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, (turpmāk “aģentūra”) kā Eiropas Savienības struktūra koordinē operatīvo sadarbību starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Bosniju un Hercegovinu, tostarp Bosnijas un Hercegovinas teritorijā,

TĀ KĀ būtu jāizveido tiesiskais regulējums statusa nolīguma veidā attiecībā uz situācijām, kad aģentūras vienību dalībniekiem būs īstenošanas pilnvaras Bosnijas un Hercegovinas teritorijā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka aģentūrai visās darbībās Bosnijas un Hercegovinas teritorijā būtu pilnībā jāievēro pamattiesības,

UZSVEROT, ka šis nolīgums neietekmē Eiropas Savienības un Bosnijas un Hercegovinas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no nolīguma starp Eiropas Kopienu un Bosniju un Hercegovinu par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas bez atļaujas¹,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

¹ OV ES L 334, 19.12.2007., 66. lpp.

1. PANTS

Darbības joma

1. Šis nolīgums ietver aspektus, kas nepieciešami aģentūras darbību veikšanai, kuras varētu norisināties Bosnijas un Hercegovinas teritorijā un attiecībā uz kurām aģentūras vienības dalībniekiem ir īstenošanas pilnvaras saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem.
2. Šo nolīgumu piemēro tikai Bosnijas un Hercegovinas teritorijā.
3. Ne šis nolīgums, ne arī darbības, ko to īstenojot veikušas Puses vai kas tiek veiktas to vārdā, tostarp operatīvo plānu izstrādāšana vai līdzdalība pārrobežu operācijās, nekādā veidā neietekmē Eiropas Savienības dalībvalstu un Bosnijas un Hercegovinas attiecīgo teritoriju statusu un delimitāciju saskaņā ar starptautiskiem tiesību aktiem.

2. PANTS

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

- 1) “darbība” ir kopīga operācija, ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums vai atgriešanas operācija;

- 2) “kopīga operācija” ir darbība, kuras mērķis ir apkarot nelegālo imigrāciju vai pārrobežu noziedzību vai sniegt pastiprinātu tehnisko un operatīvo palīdzību pie Bosnijas un Hercegovinas robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti un kura norisinās Bosnijas un Hercegovinas teritorijā;
- 3) “ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums” ir darbība, kuras mērķis ir ātri reaģēt situācijā, kad pastāv konkrētas un nesamērīgi lielas problēmas pie Bosnijas un Hercegovinas robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti, un kura uz ierobežotu laiku norisinās Bosnijas un Hercegovinas teritorijā;
- 4) “atgriešanas operācija” ir operācija, kuru koordinē aģentūra, kurā ir iesaistīts vienas vai vairāku dalībvalstu sniegts tehniskais un operatīvais atbalsts un kuras laikā atgriežamās personas no vienas vai vairākām dalībvalstīm piespiedu kārtā vai brīvprātīgi tiek atgrieztas Bosnijā un Hercegovinā saskaņā ar Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Bosniju un Hercegovinu par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi;
- 5) “robežkontrole” ir personu kontrole, ko neatkarīgi no jebkādiem citiem apsvērumiem veic pie robežas, reaģējot vienīgi uz nodomu šķērsot šo robežu vai šās robežas šķērsošanu, un kas ietver robežpārbaudes robežšķērsošanas vietās un robežuzraudzību starp robežšķērsošanas vietām;

- 6) “vienības dalībnieks” ir vai nu aģentūras darbinieks, vai robežsargu vienības dalībnieks no iesaistītajām dalībvalstīm, tostarp robežsargi, kurus dalībvalstis norīkojušas uz aģentūru un kuri jāizvieto darbības laikā. Tas var būt cits aģentūras attiecīgs darbinieks vai cits attiecīgs darbinieks no iesaistītajām dalībvalstīm, kura funkcijas ir definētas operatīvajā plānā. Vietējos darbiniekus neuzskata par vienības dalībniekiem;
- 7) “dalībvalsts” ir Eiropas Savienības dalībvalsts;
- 8) “piederības dalībvalsts” ir dalībvalsts, kuras robežsargs vai cits attiecīgs darbinieks ir vienības dalībnieks;
- 9) “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu; “identificējama fiziska persona” ir persona, kuru tieši vai netieši var identificēt, jo īpaši izmantojot tādus identifikatorus kā vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, atrašanās vietas datus, tiešsaistes identifikatoru vai vienu vai vairākus minētajai fiziskajai personai raksturīgus fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktorus;
- 10) “iesaistītā dalībvalsts” ir dalībvalsts, kas piedalās darbībā Bosnijā un Hercegovinā, nodrošinot tehnisko aprīkojumu, robežsargus un citus attiecīgus darbiniekus, kas izvietoti kā daļa no vienības;

- 11) “aģentūra” ir Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, kas izveidota ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004¹.

3. PANTS

Operatīvais plāns

1. Katrai kopīgajai operācijai vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākumam aģentūra, cieši konsultējoties ar Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm, izstrādā operatīvo plānu. Par operatīvo plānu, kam ir piekritusi dalībvalsts vai dalībvalstis, kuras robežojas ar operācijas norises vietu, vienojas aģentūra un Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija ("robežpolicija").

¹ Padomes Regula (EK) Nr. 2007/2004 (2004. gada 26. oktobris), ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.).

2. Operatīvajā plānā detalizēti izklāsta kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma organizatoriskos un procesuālos aspektus, tostarp: situācijas aprakstu un novērtējumu; operatīvo nolūku un mērķus; operācijas koncepciju; izvietojamā tehniskā aprīkojuma veidu; īstenošanas plānu; sadarbību ar citām trešām valstīm, citām Eiropas Savienības aģentūrām un struktūrām vai starptautiskām organizācijām; noteikumus attiecībā uz pamattiesībām, tostarp personas datu aizsardzību; koordinācijas, pavēlniecības, kontroles, saziņas un ziņošanas struktūru; organizatorisko kārtību un loģistiku; un kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējuma un finansiālos aspektus.
3. Kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējumu veic kopīgi ar robežpoliciju un aģentūru.

4. PANTS

Vienības dalībnieku uzdevumi un pilnvaras

1. Vienības dalībniekiem ir tiesības pildīt uzdevumus un izmantot īstenošanas pilnvaras, kas nepieciešamas robežkontrolei un atgriešanas operācijām.
2. Vienības dalībnieki ievēro Bosnijas un Hercegovinas normatīvos aktus.

3. Vienības dalībnieki var pildīt uzdevumus un īstenot pilnvaras Bosnijas un Hercegovinas teritorijā tikai saskaņā ar robežpolicijas vai Bosnijas un Hercegovinas citu attiecīgu darbinieku norādījumiem un parasti tikai viņu klātbūtnē, izņemot ārkārtas apstākļus, kas norādīti operatīvajā plānā. Robežpolicija vienībai vajadzības gadījumā dod norādījumus saskaņā ar operatīvo plānu. Robežpolicija var atļaut vienības dalībniekiem rīkoties tās vārdā atbilstoši operatīvajā plānā paredzētajiem izņēmuma gadījumiem.

Aģentūra ar sava koordinatora palīdzību var paziņot robežpolicijai savu viedokli par vienībai sniegtajiem norādījumiem. Tādā gadījumā robežpolicija ņem vērā šo viedokli un pēc iespējas to ievēro.

4. Vienības dalībnieki, pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, valkā savas uniformas. Vienības dalībnieki pie uniformas nēsā arī redzamu personas identifikāciju un zilu rokas apsēju ar Eiropas Savienības un aģentūras atšķirības zīmēm. Lai Bosnijas un Hercegovinas valsts iestādes varētu identificēt vienības dalībniekus, viņi vienmēr nēsā līdz 6. pantā minēto akreditācijas dokumentu.

5. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībnieki var nēsāt dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu, kā tas ir atļauts saskaņā ar piederības dalībvalsts un Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem. Robežpolicija pirms vienības dalībnieku izvietošanas informē aģentūru par atļautajiem dienesta ieročiem, munīciju un aprīkojumu, kā arī par to izmantošanas nosacījumiem. Aģentūra iepriekš iesniedz robežpolicijai sarakstu par vienības dalībnieku dienesta ieročiem, proti, informāciju par ieroču veidu un sērijas numuru, kā arī par munīcijas veidu un daudzumu.

6. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībniekiem ar piederības dalībvalsts un robežpolicijas piekrišanu robežsargu vai citu Bosnijas un Hercegovinas attiecīgu darbinieku klātbūtnē un saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem ir atļauts pielietot spēku, tostarp dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu. Saskaņā ar 3. punktu robežpolicija var atļaut vienības dalībniekiem pielietot spēku bez robežsargu vai citu Bosnijas un Hercegovinas attiecīgo darbinieku klātbūtnes.

7. Pēc vienības dalībnieka pieprasījuma Bosnija un Hercegovina var sniegt datus no savām valsts datubāzēm, ja tas nepieciešams, lai sasniegtu operatīvajā plānā noteiktos operatīvos mērķus. Šos datus izmanto saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas Personas datu aizsardzības likumam un Klasificētas informācijas aizsardzības likumam.

5. PANTS

Darbības apturēšana vai izbeigšana

1. Aģentūras izpilddirektors ("izpilddirektors") var apturēt vai izbeigt darbībupēc tam, kad par to rakstiski ir informējis robežpoliciju, ja Bosnija un Hercegovina neievēro šo nolīgumu vai operatīvo plānu, piemēram, kad vienībai sniegtās instrukcijas neatbilst operatīvajam plānam. Izpilddirektors informē robežpoliciju par šādas apturēšanas vai izbeigšanas iemesliem.

2. Robežpolīcija var apturēt vai izbeigt darbību pēc tam, kad par to ir rakstiski informējusi aģentūru, ja aģentūra vai jebkura iesaistītā dalībvalsts neievēro šo nolīgumu vai operatīvo plānu. Robežpolīcija informē aģentūru par šādas apturēšanas vai izbeigšanas iemesliem.
3. Izpilddirektors vai robežpolīcija var apturēt vai izbeigt darbību jo īpaši gadījumos, kad tiek pārkāptas pamattiesības vai netiek ievērots neizraidīšanas princips vai datu aizsardzības noteikumi.
4. Darbības izbeigšana neietekmē tiesības un pienākumus, kas radušies, piemērojot šo nolīgumu vai operatīvo plānu pirms šādas izbeigšanas.

6. PANTS

Vienības dalībnieku privilēģijas un imunitāte

1. Vienības dalībnieku dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, kuri pieļauti saskaņā ar 7. punktu.
2. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas krimināltiesisko jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Gadījumā, ja pastāv pieņēmums, ka vienības dalībnieks ir izdarījis noziedzīgu nodarījumu, nekavējoties informē izpilddirektoru un piederības dalībvalsts kompetento iestādi. Pirms tiesvedības sākuma izpilddirektors, rūpīgi izskatījis visus piederības dalībvalsts kompetentās iestādes un Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes sniegtos faktus, rīkojas bez kavēšanās un apliecina, vai attiecīgā darbība veikta, pildot dalībnieka oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību gaitā. Kamēr tiek gaidīts izpilddirektora apliecinājums, aģentūra un piederības dalībvalsts atturas no jebkuriem pasākumiem, kas varētu apdraudēt iespējamo turpmāko vienības dalībnieka kriminālvajāšanu, ko veic Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes.

Ja izpilddirektors apliecina, ka darbība ir veikta, pildot vienības dalībnieka oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu veiktu darbību gaitā, vienības dalībniekam attiecībā uz šo darbību ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas krimināltiesisko jurisdikciju.

3. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju par darbībām, ko tie veikuši, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros. Ja kāda Bosnijas un Hercegovinas tiesa ierosina civiltiesvedību vai administratīvu tiesvedību pret vienības dalībnieku, par to nekavējoties paziņo izpilddirektoram un piederības dalībvalsts kompetentajai iestādei. Pirms tiesvedības sākuma izpilddirektors, rūpīgi izskatījis visus piederības dalībvalsts kompetentās iestādes un Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes sniegtos faktus, rīkojas bez kavēšanās un tiesai apliecina, vai vienības dalībnieks attiecīgo darbību veicis, pildot savas oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu veiktu darbību gaitā.

Ja izpilddirektors apliecina, ka darbība ir veikta, pildot vienības dalībnieka oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu veiktu darbību gaitā, vienības dalībniekam attiecībā uz šo darbību ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju.

4. Vienības dalībnieku imunitāti pret Bosnijas un Hercegovinas krimināltiesisko, civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju vajadzības gadījumā piederības dalībvalsts var atcelt. Šāda atcelšana vienmēr vienmēr ir skaidri izteikta atcelšana.

5. Vienības dalībniekiem, kas ir liecinieki, Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes, ievērojot 2. un 3. punktu, var uzlikt pienākumu sniegt liecības saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas procesuālajiem noteikumiem.

6. Ja kaitējumu ir nodarījis vienības dalībnieks, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu veiktu darbību gaitā, Bosnija un Hercegovina ir atbildīga par jebkuru kaitējumu.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ vai ja iesaistītās dalībvalsts vienības dalībnieks darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Bosnija un Hercegovina ar izpilddirektora starpniecību var pieprasīt, lai attiecīgā iesaistītā dalībvalsts maksā kompensāciju.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ vai ja vienības dalībnieks, kurš ir aģentūras darbinieks, darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Bosnija un Hercegovina var pieprasīt, lai aģentūra maksā kompensāciju.

Ja Bosnijā un Hercegovinā kaitējums radies *force majeure* dēļ, ne Bosnija un Hercegovina, ne iesaistītā dalībvalsts, ne aģentūra nenes nekādu atbildību.

7. Vienības dalībniekiem nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk kriminālprocesu vai civilprocesu, kas nav saistīts ar viņu oficiālajām funkcijām, ko viņi veikuši saskaņā ar operatīvo plānu veiktu darbību gaitā. Vienības dalībnieku īpašumu, par ko izpilddirektors apliecina, ka tas ir vajadzīgs viņu oficiālo funkciju pildīšanai, nevar arestēt, izpildot tiesas spriedumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz vienības dalībniekiem civiltiesvedībā neattiecas nekādi personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežojoši pasākumi.

8. Vienības dalībnieku imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas jurisdikciju neatbrīvo tos no attiecīgo piederības dalībvalstu jurisdikcijas.
9. Attiecībā uz vienības dalībnieku sniegtiem pakalpojumiem aģentūrai vienības dalībnieki ir atbrīvoti no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas var būt spēkā Bosnijā un Hercegovinā.
10. Vienības dalībnieki Bosnijā un Hercegovinā ir atbrīvoti no visu veidu nodokļiem, ko ietur no algas un ienākumiem, kurus tiem maksā aģentūra vai piederības dalībvalstis, kā arī no ienākumiem, ko viņi saņem ārpus Bosnijas un Hercegovinas.
11. Bosnija un Hercegovina saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem ļauj ievest priekšmetus vienības dalībnieku personiskām vajadzībām un atbrīvo šādus priekšmetus no visiem muitas nodokļiem, citiem nodokļiem un maksājumiem, ko piemēro preču importam un kas nav maksa par glabāšanu, transportu un tamlīdzīgiem pakalpojumiem. Bosnija un Hercegovina atļauj arī šādu priekšmetu eksportu.
12. Vienības dalībnieku personisko bagāžu var pārbaudīt tikai tad, ja ir pamatotas aizdomas, ka tajā ir priekšmeti, kas nav paredzēti vienības dalībnieka personiskām vajadzībām, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports Bosnijā un Hercegovinā ir aizliegts ar likumu vai uz kuriem attiecas tās karantīnas noteikumi. Šādas personīgās bagāžas pārbaudi veic vienīgi attiecīgā(-o) vienības dalībnieka(-u) vai aģentūras pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

7. PANTS

Akreditācijas dokuments

1. Aģentūra sadarbībā ar Bosniju un Hercegovinu katram vienības dalībniekam izsniedz dokumentu Bosnijas un Hercegovinas oficiālajā(-ajās) valodā(-ās) un vienā no Eiropas Savienības iestāžu oficiālajām valodām, lai Bosnijas un Hercegovinas valsts iestādes varētu identificēt vienības dalībnieku un lai pierādītu šāda dokumenta turētāja tiesības pildīt uzdevumus un īstenot pilnvaras, kas minētas šā nolīguma 4. pantā un operatīvajā plānā. Akreditācijas dokumentā ir iekļauti šādi dati par vienības dalībnieku: vārds, uzvārds un valstspiederība; dienesta pakāpe vai amata nosaukums; nesē uzņemta fotogrāfija digitālā formātā; un uzdevumi, kurus viņam atļauts pildīt izvietojuma laikā. Akreditācijas dokumentā arī iekļauj tā izsniegšanas datums un derīguma termiņš.
2. Akreditācijas dokuments kopā ar derīgu ceļošanas dokumentu vienības dalībniekam ļauj iecerot un uzturēties Bosnijā un Hercegovinā bez vīzas vai iepriekšējas atļaujas.
3. Akreditācijas dokumentu darbības beigās nodod aģentūrai.

8. PANTS

Pamattiesības

1. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībnieki pilnībā ievēro pamattiesības un pamatbrīvības, tostarp attiecībā uz piekļuvi patvēruma procedūrām, cilvēka cieņu, spīdzināšanas un necilvēcīgas vai pazemojošas izturēšanās aizliegumu, tiesības uz brīvību, neizraidīšanas principu un kolektīvās izraidīšanas aizliegumu, bērna tiesības un tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, viņi patvaļīgi nediskriminē personas dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma, dzimumorientācijas vai dzimtes identitātes dēļ. Visi pasākumi, ko vienības dalībnieki veic, pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, un kas skar pamattiesības un pamatbrīvības, ir samērīgi ar šo pasākumu mērķiem un ievēro šo pamattiesību un pamatbrīvību būtību.
2. Katrai Pusei ir sūdzību mehānisms, kas vajadzīgs, lai izskatītu pieņemumus par pamattiesību pārkāpumiem, ko tās personāls varētu būt veicis, pildot savas oficiālās funkcijas saskaņā ar šo nolīgumu veiktas darbības gaitā.

9. PANTS

Personas datu apstrāde

1. Vienības dalībnieki apstrādā personas datus tikai tad, ja tas ir nepieciešams, lai Bosnija un Hercegovina, aģentūra vai iesaistītās dalībvalstis īstenotu šo nolīgumu, un ir samērīgi ar to.
2. Personas datu apstrādi Bosnija un Hercegovina veic saskaņā ar tās tiesību aktiem.

3. Uz personas datu apstrādi administratīvos nolūkos, ko veic aģentūra un iesaistītā(-ās) dalībvalsts(-is), tostarp nosūtot personas datus uz Bosniju un Hercegovinu, attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2018/1725¹ un (ES) 2016/679², Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/680³ un aģentūras pieņemtie pasākumi Regulas (ES) 2018/1725 piemērošanai, kā minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/1624⁴ 45. panta 2. punktā.
4. Gadījumā, ja apstrāde ietver personas datu nosūtīšanu, dalībvalstis un aģentūra personas datu nosūtīšanas brīdī uz Bosniju un Hercegovinu norāda ikvienu vispārīgu vai konkrētu ierobežojumu piekļuvei šiem datiem vai to izmantošanai, tostarp attiecībā uz pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu. Ja vajadzība pēc šādiem ierobežojumiem kļūst redzama pēc personas datu nosūtīšanas, tad tās attiecīgi informē Bosniju un Hercegovinu.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2018/1725 (2018. gada 23. oktobris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK (ES OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp.).

² Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/679 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula) (ES OV L 119, 4.5.2016., 1. lpp.).

³ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/680 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi, ko veic kompetentās iestādes, lai novērstu, izmeklētu, atklātu noziedzīgus nodarījumus vai sauktu pie atbildības par tiem vai izpildītu kriminālsodus, un par šādu datu brīvu apriti, ar ko atceļ Padomes Pamatlēmumu 2008/977/TI (ES OV L 119, 4.5.2016., 89. lpp.).

⁴ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/1624 (2016. gada 14. septembris) par Eiropas Robežu un krasta apsardzi un ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2016/399 un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 863/2007, Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004 un Padomes Lēmumu 2005/267/EK (ES OV L 251, 16.9.2016., 1. lpp.).

5. Personas datus, kas darbības laikā savākti administratīvos nolūkos, aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Bosnija un Hercegovina var apstrādāt atbilstīgi datu aizsardzības jomā piemērojamiem tiesību aktiem.
6. Aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Bosnija un Hercegovina katras darbības beigās izstrādā kopīgu ziņojumu par 1.–5. punkta piemērošanu. Šo ziņojumu nosūta Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm, aģentūras pamattiesību amatpersonai un datu aizsardzības amatpersonai. Viņi sniedz ziņojumu aģentūras izpilddirektoram.

10. PANTS

Domstarpību izšķiršana

1. Visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata robežpolicijas pārstāvji, kā arī aģentūras pārstāvji, konsultējoties ar ikvienu dalībvalsti, kas ir kaimiņos Bosnijai un Hercegovinai.
2. Ja jautājums nav atrisināts iepriekš saskaņā ar 1. punktu, domstarpības par šā nolīguma piemērošanu vai interpretāciju izšķir tikai sarunu ceļā starp Bosniju un Hercegovinu un Eiropas Komisiju, kas apspriežas ar ikvienu dalībvalsti, kura ir kaimiņos Bosnijai un Hercegovinai.

11. PANTS

Stāšanās spēkā, darbības laiks, apturēšana un izbeigšana

1. Puses šo nolīgumu ratificē, pieņem vai apstiprina saskaņā ar savām iekšējām procedūrām, un Puses paziņo viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.
2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tā mēneša, kurā sniegts pēdējais 1. punktā minētais paziņojums.
3. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku. To var izbeigt vai apturēt, Pusēm rakstiski vienojoties vai vienpusēji pēc jebkuras Puses iniciatīvas. Šādā pēdējā minētajā gadījumā Puse, kas vēlas to izbeigt vai apturēt, par to rakstiski paziņo otrai Pusei. Nolīguma darbība tiek izbeigta vai apturēta otrā mēneša pirmajā dienā pēc tā mēneša, kurā sniegts paziņojums vai noslēgta rakstiska vienošanās starp Pusēm.
4. Paziņojumus, kas veikti saskaņā ar šo pantu, nosūta Eiropas Savienības gadījumā Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam un Bosnijas un Hercegovinas gadījumā Bosnijas un Hercegovinas Ārlietu ministrijai.

Sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru, bosniešu un serbu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Ja pastāv novirzes starp autentiskajām valodu redakcijām, prevalē teksts angļu valodā.

...,

Eiropas Savienības vārdā –

Bosnijas un Hercegovinas vārdā –

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR 2. PANTA 2. UN 3. PUNKTU

Puses ņem vērā, ka Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra var palīdzēt Bosnijai un Hercegovinai efektīvi kontrolēt savu robežu ar jebkuru valsti, kas nav Eiropas Savienības dalībvalsts, izmantojot citus līdzekļus, kuri nav Eiropas Robežu un krasta apsardzes vienību, kam ir īstenošanas pilnvaras, izvietošana, piemēram: spēju veidošanu, mācības, riska analīzi un ekspertu bez īstenošanas pilnvarām izvietošana pie robežšķērsosanas vietām.
